

就学援助費の申請について（タガログ語）

R7年度
小牧市立の
小中学生用

Tungkol sa Aplikasyon Para sa Pinansiyal na Suportang Pang-Edukasyon

【申請できる方】

小牧市立小中学校に在籍する児童生徒の保護者で、生活保護やそれに準じる世帯であって経済的な理由によって学校集金等の支払が困難である、または遅延があるなど、就学させることが困難な方。

【Mga maaring mag-apply】

Magulang ng mga nag-aaral sa paaralan ng Elementary at Junior High School sa lungsod ng Komaki na ang pamilya ay Tumatanggap ng livelihood financial assistance “Seikatsu hogo” o pamilyang maihahambing dito at hirap sa pagbabayad ng gastusin sa paaralan at dahil sa kahirapan sa pamumuhay ay hindi kayang pag-aralin ang anak.

【認定】

原則として全員の所得の合計額と小牧市教育委員会の定める基準額（年度、世帯構成、年齢、就学状況、住宅状況等によって異なります。）を比較したうえで、家庭の状況を総合的に判断して認定します。

【Approval】

Bilang pangkalahatang regulasyon, matapos paghambingin ang kabuuang halaga ng Income tax ng lahat ng miyembro ng pamilya at sa itinakdang halaga ng Komaki Board of Education (maaring may pag kakaiba ito depende sa taon, miyembro ng pamilya, edad, kalagayan ng lebel ng edukasyon at kalagayan ng tirahan at iba pa) ay pagpapasyahan ito base sa pang kabuuang kalagayan ng pamilya.

【就学援助費の内容】

①就学援助費の支給について

- ・受給認定を受けても、学校への毎月の定例集金はお支払いいただきます。
- ・援助費の支給は、各学期末（7月下旬、12月下旬、3月下旬）に小牧市教育委員会より、振り込みにて行います。（※支給通知は送付しません。通帳の記帳などにより振込をご確認ください。）
- ・学校の定例集金が滞っている場合は、個人口座に振り込みをせず、学校へ直接振り込みます。

【Mga nilalaman o detalye ng Pinansiyal na Suportang pang-Edukasyon】

①Tungkol sa pagbibigay ng Pinansiyal na Suporta para sa mag-aaral

- ・ Kahit na naaprubahan na ang pagtanggap ng tulong ay kailangan pa rin magbayad ng regular na bayarin kada buwan sa paaralan.
 - ・ Ang halaga ng pinansiyal na suporta na matatanggap ay papasok tuwing katapusan ng bawat semester (katapusan ng buwan ng July, December at March) na ipapadala sa inyo mula sa Komaki City Board of Education.
- (※ Wala nang ipapadalang notice sa pagtansfer ng bayad. Mangyaring kumpirmahin na lamang ang transfer ng bayad sa inyong bankbook.)
- ・ Kung hindi nakapagbabayad ng regular na bayarin sa paaralan ay hindi ito ipapadala sa inyong bank account at ito ay direktang ipapadala sa paaralan.

②就学援助費の金額について※金額は予定です

②Tungkol sa halaga ng mga gastusin sa pinansiyal na suporta para sa mag-aaral (※ang halaga ay pagtatantya)

◆新入学児童生徒学用品費（新1年生の入学前または入学時認定者のみ）

小学校 57,060 円 中学校 63,000 円

※1学期末（7月下旬）にお振り込みさせていただきますが、入学前の支給（2月下旬）を希望される方は、11月～12月中旬に別途申請が必要となりますので、学校教育課へご相談ください。

◆Gastusin sa mga school supplies ng bagong pasok na mag-aaral (Para lamang sa bagong mag-aaral na

Grade 1 at 1st Yr. o di kaya ay ang mag-aaral na enrolled o nakalista sa simula ng pasukan.)

Elementary ¥ 57,060

Junior Highschool ¥ 63,000

※Ang pagtransfer ng bayad para sa unang semestre ay sa (katapusang linggo ng July), ngunit kung gustong matanggap ang bayad bago ang pasukan sa paaralan (katapusang linggo ng February), kinakailangan nang hiwalay na aplikasyon sa pagitan ng November hanggang kalagitnaan ng December, kaya mangyaring makipag-ugnayan sa School Education Division.

◆学用品費等 ※月 15 日以上在学する場合は、1 月分を支給します。

小学校 1 年生 11,630 円 (年間) 中学校 1 年生 22,730 円 (年間)

小学校 2~6 年生 13,900 円 (年間) 中学校 2,3 年生 25,000 円 (年間)

◆**Gastusin sa Mga School Supplies:**(Kapag ang mag-aaral ay nakapasok ng 15 araw o higit pa sa loob ng isang buwan kami ay magbibigay ng pinansyal na suporta)

Elementary- Gr. 1 ¥ 11,630 (buong taon) Jr.Highschool- 1st Yr. ¥ 22,730 (buong taon)

Elementary- Gr. 2~6 ¥ 13,900 (buong taon) Jr.Highschool - 2nd, 3rd Yr. ¥ 25,000 (buong taon)

◆校外活動費 (宿泊無) 実費 (小学校 限度額 1,600 円 中学校 限度額 2,310 円)

(宿泊有) 実費 (小学校 限度額 3,690 円 中学校 限度額 6,210 円)

◆**Gastusin Para sa Field Trip:**

(Hindi mag stay sa isang lugar) Aktuwal na halaga (Elementary - Limit ng Halaga: ¥ 1,600 Jr.Highschool - Limit ngHalaga: ¥ 2,310)

(Mag stay sa isang lugar) Aktuwal na halaga (Elementary – Limit ng halaga: ¥ 3,690 Jr.Highschool– Limit ng halaga: ¥ 6,210)

◆修学旅行費 実費 (支払限度額 小学校 22,690 円 中学校 60,910 円) (一部対象とならない経費もあります。)

◆**Gastusin sa Excursion:** Ang limitadong halaga na aming babayaran:

Elementary¥ 22,690 Jr.Highschool ¥ 60,910 (Mayroon ding 1 bahagi ng gastusin na hindi kasama)

◆学校給食費 実費を援助します。

◆**School Lunch:** Magbibigay ng tulong sa aktwal na halaga.

◆生徒会費 実費 (支払限度額 中学校 5,550 円)

◆**Gastusin sa Student Council:** Ang limitadong halaga na aming babayaran: Jr.Highschool ¥ 5,550

◆PTA会費 実費 (支払限度額 小学校 3,450 円 中学校 4,260 円)

◆**PTA Membership Fee:**Ang limitadong halaga na aming babayaran: Elementary ¥ 3,450 Jr.Highschool¥ 4,260

◆卒業アルバム代等 実費(支払限度額 小学校 11,000 円 中学校 10,000 円)

◆**Graduation Album Fee, At Iba Pa:** Aktuwal na halaga (Ang limitadong halaga na aming babayaran:

Elementarya ¥ 11,000 Jr.High school ¥ 10,000)

◆オンライン学習通信費 小・中学校 15,000 円 (年額)

◆**Gastusin para sa online na pag-aaral (Online Learning Fee)**Elementary. Junior Highschool ¥15,000 (buong taon)

※要保護者の方に支給されるのは修学旅行費や卒業アルバム代等に限られます。

※Ang probisyon para sa pinansyal na suporta (seikatsu hogo)sa mga magulang na nangangailangan ay limitado lamang para sa gastusin sa excursion at ang graduation album fee.

【申請受付】

○新規受付期間 随時受付しています。(受給認定となった場合は、原則提出日が認定日となりますが、3月受付分は翌月の4月から認定となります。)

○受付場所 小牧市役所 本庁舎 3F 学校教育課

※この制度は、毎年度申請が必要となります。(認定期間は8月31日まで) 継続で申請される場合は、毎年6月中に更新の申請書が各小中学校から配布されますので、指定された期日までに学校へご提出ください。

【Pagtanggap ng Aplikasyon】

○Palugit na panahon sa Pagtanggap ng Bagong Aplikasyon:

Tumatanggap ng aplikasyon kahit anong oras. (Kung ikaw ay naaprubahan para sa mga benepisyo, batay sa regulasyon ang petsa ng pagsusumite ay karaniwang maging petsa ng pag-apruba, ngunit para sa mga aplikasyon na natanggap sa buwan ng March, ang pag-apruba ay magsisimula sa susunod na buwan ng April.)

○Lugar ng Tanggapan: 3rd floor Main Building, Komaki City Hall School Education Department

※Ang sistemang ito ay kinakailangang i-apply bawa't taon. (Ang palugit ng bisa nito ay hanggang sa ika-31 ng August.)

Kung kayo ay mag-aapply para sa pagpapatuloy ng inyong pagtanggap ng pinansyal na suporta, taon-taon ay magbibigay ang bawat paaralan ng Elementary at Jr. Highschool ng Application Form para sa susunod na taon sa kalagitnaan ng February, pakipasa lamang ito bago lumagpas sa due date o i-tinakdang panahon o petsa.

【提出書類】 市ホームページ掲載の「就学援助費提出書類一覧」をご覧ください。

【Mga documents o papel na kailangang ipasa】

Mangyaring tingnan ang“Listahan ng mga dokumentong isusumite para sa pinansyal na suporta sa edukasyon” na naka-publish sa website ng lungsod.



【問合せ先】 小牧市教育委員会事務局 学校教育課 TEL(0568)76-1165 〈直通〉

【Maaring tawagan】

Office ng Board of Education ng Lungsod ng Komaki School Education Department TEL (0568) 76-1165 〈Direct Line〉